

Mit Ochs und Esel durch Greccio

Am 23. Dezember in der Früh schließt Johannes seine Vorbereitungen für Weihnachten ab. Weil es in der Heiligen Nacht zu finster ist, mit Ochs und Esel auf dem engen Pfad zu den Brüdern zu marschieren, bringen Johannes und Wendel die beiden Tiere schon einen Tag zuvor zur Brüdergemeinschaft. Die beiden Männer führen die Tiere durch den Ort.

Die Futterkrippe mit dem Heu trägt der Esel. „Mama, schau!“, ruft ein Mädchen, als es durch das Fenster blickt. Johannes und Wendel ziehen mit Ochs und Esel gerade am Haus vorbei. Weil das Bild für sie sehr ungewöhnlich ist, öffnet die Mutter das Fenster und ruft Johannes zu: „Herr Johannes, Sie wollen Ihren Esel doch nicht zum Fleischer bringen? Und das vor Weihnachten? Was haben Sie mit dem Ochsen vor? Zum Pflügen ist es doch noch zu früh?“ „Wir bringen die Tiere zur Brüdergemeinschaft des Franziskus. Morgen, in der Heiligen Nacht wird er das Weihnachtsfest so feiern, wie es in Betlehem stattgefunden hat. Ich bin sein Freund und habe ihm versprochen, alles vorzubereiten.“ Johannes spricht weiter: „Im Namen von Franziskus lade ich dich zum Weihnachtsfest in der Felsgrotte über Greccio ein. Komm mit deiner Familie zu den Hütten der Brüder. Dort werden wir feiern. Franziskus wird in unserer Mitte die Krippe aufstellen.“

Natürlich will die Frau mit ihrer Familie zu dieser Feier kommen. So etwas hat sie noch nie erlebt. Aber zuvor rennt sie noch zu ihrer Freundin und erzählt ihr die Neuigkeit. Und die Freundin hat gerade ihren Bruder zu Besuch. Der muss die Geschichte von der eigenartigen Weihnachtsfeier im Wald seinem Schwager, dem Bäcker, erzählen. Der Bäcker gibt diese Neuigkeit jedem weiter, der in seinem Geschäft Brot kauft. Und die Frauen, die gerade Brot gekauft haben, erzählen es ihren Freundinnen, Schwestern und Verwandten.

Als Johannes und Wendel zu den Brüdern in den Wald kommen, hat schon die ganze Ortschaft beschlossen, mit Franziskus und seiner Gemeinschaft Weihnachten zu feiern.

Z volom in oslom skozi Greccio

Zgodaj zjutraj, 23. decembra, Janez konča priprave na božič. Ker je na sveti večer pretemno, da bi se z volom in oslom odpravila po ozki poti do bratov, Janez in Vinko dan prej pripeljeta živali v bratovo skupnost. Moška vodita živali skozi vas.

Osel nosi jasli s senom. "Mami, poglej!" se oglasi deklica, ki pokuka skozi okno. Janez in Vinko gresta mimo hiše z volom in oslom. Ker se ji zdi slika zelo nenavadna, mati odpre okno in pokliče Janeza: "Gospod Janez, saj nočete svojega osla peljati k mesarju? In to pred božičem? Kaj pa nameravate storiti z volom? Za oranje je še prezgodaj, kajne?" "Peljeva živali k Frančišku in njegovi skupnosti. Jutri, na sveti večer, bo praznoval božič, kakor se je zgodil v Betlehemu. Sem njegov prijatelj in obljubil sem mu, da bom vse pripravil." Janez nadaljuje: "V Frančiškovem imenu vas vabim na božično praznovanje v skalnati votlini nad Grecciom. Pridite s svojo družino v kočje bratov. Tam bomo praznovali. Frančišek bo postavil jaslice med nas."

Seveda želi žena priti na to praznovanje s svojo družino. Še nikoli prej ni doživela česa podobnega. Toda najprej steče k prijateljici in ji pove novico. Dekle je pravkar povabilo svojega brata. Zgodbo o nenavadnem božičnem dogodku v gozdu mora povedati svojemu svaku, peku. Pek to novico sporoči vsem, ki kupujejo kruh v njegovi trgovini. Ženske, ki so pravkar kupile kruh, to povedo svojim prijateljem, sestram in sorodnikom.

Ko se Janez in Vinko pridružita bratom v gozdu, je vsa vas že odločena, da bo praznovala božič skupaj s Frančiškom in njegovo skupnostjo.

Iz nemščine prevedel: Marko Zeichen